

Wśród licznych źródeł do badania historii i kultury przedwojennych Żydów znajduje się wiele tekstów rękopiśmiennych, których lektura umożliwia dotarcie do szczegółowych informacji na temat np. funkcjonowania niektórych organizacji, czy też zapoznanie się z osobistymi refleksjami żydowskich pisarzy, działaczy kulturalnych, nauczycieli, wspomnieniami wojennymi czy problemami zaprzatającymi "zwykłych" ludzi opisanymi w korespondencji prywatnej. Lektura rękopisów otwiera nowe drzwi przed badaczami pracującymi z językiem jidysz i osobami zainteresowanymi tym językiem.

W ramach warsztatu spróbujemy odczytać kilka fragmentów różnych rękopisów w jidysz powstałych w okresie dwudziestolecia międzywojennego i zobaczymy, na jakie trudności napotyka się podczas takiej lektury, w jaki sposób można sobie z nimi poradzić, czy można się w trakcie lektury poddać a jeśli tak, to w którym momencie?

Jeśli jesteś ciekaw odpowiedzi te pytania, zapraszamy na warsztat czytania rękopisów żydowskich, który odbędzie się w ramach zimowego Seminarium Języka i Kultury Jidysz.

[ENGLISH]

Among the numerous sources for researching the history and culture of pre-war Jews, there are many handwritten texts, the reading of which makes it possible to find detailed information on, for example,

the work of certain organizations, or to get acquainted with the personal reflections of Jewish writers, cultural activists, teachers, war memories or problems of the "ordinary" people described in private correspondence. Reading the manuscripts opens new doors for Yiddish researchers and people interested in the language.

As part of the workshop, we will try to read a few fragments of various Yiddish manuscripts written in the interwar period and we will see the difficulties encountered during such reading, how you can deal with them, whether you can give up reading, and if so, when?

If you are interested in answering these questions, we invite you to the Yiddish manuscripts reading workshop, which will be held as part of the Winter Seminar in Yiddish Language and Culture.